

工罷一週於將人工 阻受多料務服內省

公共運輸將停頓 主要服務仍維持



△波蘭：擁有三千名海軍及工會主席席倫說，省沿岸廿五艘漁工日晚夜將照常行駛，工人於星期日

△法院：檢察繼續進行。法院一廳助理副廳長沙利二二三名工作人員丹說，星期末將會裁屬申請待僱員決定，全省九十五工會，他們經已聲聞法院是否辦公。言文持罷工。

△大委區理事會：該區工領建議區內約三百名工

圖為中國政府代表團團長楊尚昆副主席參觀埃斯奎莫特海軍基地，席間與水手交談。

【星期一】舉行一天罷工，很

【星期二】省府頒布「實惠」：據該

期一情況，列述如下：

會人格預稱，全省酒類專

（俗稱酒房）共二一五間

將開門。格謂該處之卑

府僱員工會會員一千三百

將由星期六晚起至星期三

在各酒房設置詢問糾察線

料星期六将出现賭匪人龍。

土地註冊處：該處主任

維迪納，全省七個註冊處

開門，但預料將祇有主管

員辦事。主要服務諸如查

具權事、登記留置權等，均照

行。

○中持保險公司：該公司

入賀祝說：該公司有二十五

員中，約三百名主管級人員

照常辦公，並設法維持正

務。工會發言人夏維說，四

十四個賠償中心之辦事

員。他們均將參加罷工。

仍有華僑團體維持主要服務。
 △公共運輸：大雲區及域多利區之巴士服務，星期一、首班至星期二首班將告停止。與此同時，空中列車與海上巴士亦均停頓。
 △醫院：衛生工人關係協會發言人奧斯汀說，如卑詩醫院三大工會會員參與罷工，則選擇性外科手術、檢驗、及治療等，均需另行編排時間。卑詩護士工會發言人漢尼說，該工會鼓勵該會會員參與罷工。醫院僱員工會秘書長經理哲路說，該會會員將會提供主要服務。
 △飛機場：溫哥華國際機場總經理侯維說，溫哥華國際機場星期一應照常。

分廣闊，今後會取得新的進展
 域多利和蘇是中加兩國間的一對友好城市，哥華和廣州也於一九八五年結為友城。該省同中國貿易額佔加拿大中國貿易總額百分之六十。
 下午楊尚昆主席及其一行域多利市附近的埃斯至莫爾特海軍基地加拿大海上部太平洋司令部所在地參觀。代表團副聲中基地司令羅維少將陪同楊副主席檢閱儀仗隊，隨後代表團全體成員，別登上兩艘艦艇參觀。這兩艘艦艇於一九八三年訪問過中國上海。在楊上，雅諾少將向楊

州第溫好的一對的在副任陸基埃在副
定
向僑胞揮手致意。

圖為楊尚昆主席告別溫哥華前赴亞伯達省東北部的漢湖基地參觀訪問。

副主席、方毅國務委員等贈送軍徽，楊尚昆代表大家表示感謝回贈中國人了解放軍軍徽。

中國政府代表團明天早晨離開溫哥華前往亞伯達省東北部的漢湖基地參觀訪問。

中國代表團
（又訊）中國政府代表團楊尚昆一行十人（廿一）晨八時半乘專車赴漢湖，參觀加拿大軍事基地，在處逗留約三小時，即轉飛滿地可。

中國代表團
今告別雲溫

一九一九
一九一九
一九一九

，祇有省府之機關手段方會將該廿四小時的時間延長。

佐治蒂說，曾有人提示謂檢察廳可能申請搜查令，搜查工會辦事處，這是我們聽到檢察廳的消息來源說的。

檢察長史密夫於星期四晚後詰問說，省府沒有興趣搜查工會辦事處，亦沒有申請搜查令。

佐治蒂謂罷工行動並非如省長所說的不合法。

與此同時，有三間私人公司經已向卑詩勞工關係局申請請令該等公司之工會工人於星期一如常工作之命令。

來自省府高層

儘管世界飢民仍全球每天

（聯合國糧食理事會秘一份文件說。剩，但全世界三億。

文件說，八〇年，飢民萬，而八十年數竟增長了百分之十。

文件強調而死亡的兒童文件還說十在亞洲，百分之十在拉丁美洲。

國際局發出同樣命令，以防止省僱員於星期一進行更多之罷工。

海托前董事引渡返港提

（本報訊）

界糧產過剩
然不斷增加
有四萬兒童餓斃
國五月廿八日電「世界
夜書處廿八日發表的
儘管世界糧食生產過
升飢民人數仍高達七點
從一九七〇年到一九
八〇年增加了一千五百
萬，代頭五年裡飢民人
數有四千萬。
，全世界每天因飢餓
就有四萬人之多。
，飢民中有百分之六
分之二十五在非洲，
十美洲。

**敬告各客戶：本台星期
日（廿四日）因機件固障未能
播出之劇集現已安排於本星
期六（三十日）、星期日
（卅一日）補播。敬請
各位觀眾留意收看。**

安裝查詢：432-1666 432-1665

該台每日下午二時至五時，均設有一部「**兒童節目**」，內容豐富，適合兒童觀看。歡迎家長陪同子女前往觀看。詳情可致電查詢。

歷史及時定

請於每日早上十時至晚上十時致電

(大眾電影部)
12:20 播放完

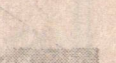
獨估價。房屋地產生意買賣
名貸款。並可獲最優惠利率



▲ 建築師自造10年新2座6房5廁

▲ 商業3舖旺地六十餘尺。租二千餘元。祇售 \$229,000

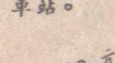
67x146 呎片。只售
餘。



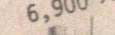
士多舖地 33x95 投資
後居 \$89,900

全座計有自住10平房6間 50X132
3,000 方呎面積可分租4伙收租近快
車站。

6,900 元

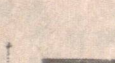


Residential Market



▲士多生意全間出讓。剛減至
\$6,900

7,900 元



▲雲集E-BROADWAY 零售商店兼沖
晒生意業主平售速貨及生財用
具 \$7,900 請快電

大漢公報

The Chinese Times.
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

* Second class mail registration number 0009 *

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9

Phone: 16041685-8575

義勇團結
忠誠救國
義快除奸

本報創刊於一九〇七年

今日天氣
最高溫度六十度
最低溫度八度

第七版

馬連刊在

PROVINCIAL

七年五月廿九日開獎號碼
1 2 1 1 4 7 3

七年五月廿二日開獎號碼
5 3 1 6 1 4 0

七年五月十五日開獎號碼
4 5 1 4 7 6 1

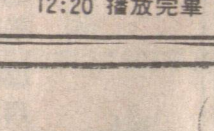
七年五月八日開獎號碼
8 6 3 1 8 1 2

七年五月一日開獎號碼
4 7 3 2 1 0 5

WEST-THE PICK
七年五月廿九日開獎
為： 4, 5, 6,
18, 22, 25.
33, 38.
局，以彩票局公佈者

	鳳飛飛專訊 「有風來信」
3:10	每日新聞 (重)
3:40	學中文
4:00	補播天璽第四集 、第五集
	補播上星期日 全國華人通訊網
	學中文認識加拿大
6:30	開心羣
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	全國華人通訊網
8:15	歡樂花架
	9:00 名劇精選 「武俠帝女」
	12:45、廿五集
	10:35 大電影 「四郎探母」

次) 母親30歳
葉満・李湘
12:20 播放完畢



決行屋S X S 街角地146x51
収租有土庫十一萬餘。



中修理廠及油站地產全套大
價\$239,000呎89x165呎角。

中國政府代表團
訪域埠晤溫德心

參觀埃斯奎莫爾特海軍基地
卑詩省長將於十月訪華

（域多利五月二十九日電）楊尚昆副主席率領的中國政府代表團今天中午到達加拿大不列顛哥倫比亞省省會維多利亞市會見省長威爾遜（W. R. F. 威爾遜）。溫德心和參觀埃斯奎莫爾特海軍基地。中午楊尚昆副主席在省政府會見他進行了親切友好談話。溫德心省長代表宴招待中國政府代表團。席間溫德心省長說，「我們這個省接待過不少中國代表團，

說，他感到非常興奮的是把不列顛哥倫比亞這個風景麗的省份作為他間加拿大的第一間今天又適逢溫心省長的生日，表示祝賀。全場熱烈鼓掌。楊樹烈認為該省同中國合作有巨大潛力，前景

也派出過不少代團今後能夠有更的友好活動，進一步加強彼此之間了解和合作」。長說他今秋將訪

此策略下，一個工會的糾察員，可以糾察另一工會的工
作地點，作爲保護工合約條文，謂該
工人，以免因其拒等條文准許工人這
至目前爲止，一
表示罷工廿四小

總行動而採取統一部份。

據此，在星期一之廿四小時罷工中，木工工人可以糾察酒店，機器工人可以糾察超級市場，酒店工人可以糾察鋸木廠，以對抗十九號法案表示抗議。

此外，卑詩省各學校門外，亦有糾察線設立，而一週學校之教師，亦可不在別間學校設立糾察線。

溫哥華及大雲區勞工委員會主席席甘迥迪於星期三，工會會員可專車其他他工會在其工作場地週圍所設置之糾察線。甘迥迪警告他們自己的勞動權。

甘迥迪指出，星期一所設立的糾察線，在工會工人眼光看來係屬糾察線，雖然在法律眼光則不一定如甘迥迪所稱，該等糾察線的標誌將寫着杯葛十九號法案或沒有寫上任何關於罷工，或關於工會，或關於卑詩勞工聯合會等字眼。但該等標誌將放置於糾察線上。

卑詩勞工聯合會主席佐治蒂說，如省政府對待各工會過於強硬，則上述之一天罷工可以延長。

佐治蒂說，我們的執行委員會迄

富有財長

兩項減

（渥太華）

大奮英人士，時失去兩個消息來源，上述措施代替舊有稅務整體稅務改革去年六十元，退休金入威爾遜以入息稅扣減額，極貧困之舊英該等減稅項目與此同時，乃使有高人息例如：如則入息在一萬之最高利益。減稅項目將按

一之廿四小時而已 政公署看管。
被告被控於
省府亦欲勞工 二年六月卅日，

稅務改革計畫

英將受影響項目將被取代

社電）據加新社獲悉，高入息加拿大聯邦財政長威爾遜宣佈稅務改革計畫項目。

威爾遜計畫用不退款之減稅項目來取代額和一千元之退休金入息扣減額。

為威爾遜準備於六月十八日提出之部份。

以上人士之稅務豁免額為二六〇一萬元，減額為一千元。

謂，他計劃用減稅項目來代替個人，於該等減稅項目係不予退稅，因此無所獲益，祇是有够够收入能抵消入士，方能獲益。

稅項目將隨着入息之增加而減少，英亦不能享受該等減稅利益。

項目最高額係按一萬八千元計算，以下之人士將可獲得該減稅項目，應課稅之利息超過一萬八千元，則該減比率而遞減。

接管時，黃長贊身在美國。去年底，黃長贊在美國洛杉磯被拘捕，旦反對

引渡回港。其後放
棄反對，廿五日晚
在廉政公署及警方
商業罪案調查科人
員陪同下返港，被
廉政署拘捕及檢控。

**英皇太后
六月訪加**
(多倫多訊)
皇太后將於六月四
日至八日訪問加拿
大。在六月四日，
飛太后將從英國乘
飛機前往渥太華，
然後訪問滿地可市。
在六月七日至九
日，皇太后將參加
一系列社交活動，
包括慶祝加拿大皇
家高地步兵團成立
一百廿五週年的典
禮，她是該團的名譽
團長。

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
※※※※※
修理大小凍房
裝置設計 空氣調節
各式電櫃 制雪機
※※※※※
收 夜
政 費
士 街
1127 號
士 嘉 堡

「恩賜，保證成功！」

思穎進修中心

棠氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

❖ 免費估價 電話：253-4706

❖ 取價從廉 24小時服務



WASHERS DRYERS

修理：

餐館
冰櫃
製雪機

雜貨店
大小凍房
乾洗衣機

家庭電器
洗碗機
磁頭雪櫃



FRIGIDES

inter.

有限公司

Autopian INS

SWAY, VAL



HABITAT
REALTY LTD.

實業燕精

Office: 438-3501
Pager: 680-2932

潘世

REAL ESTATE

2160 KING



▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建

▲雲東KING
年生意百



SAVIO POON
住宅: **433-6833**

家

\$570,000



▲ 3房西人SPLITLEVEL 剛減價
\$79,000 地 83x113

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房

※※※ 修理：大小凍房
1127 喜士定東街 日政收 裝置設計：空氣調節
TEL: 251-1616 夜費收 各式凍櫃、制雪機。
中文: 255-9033 服牌 暖氣、熱水爐。
務照優 爐頭雪櫃

榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

✧ 免費估價 電話：253-4706
✧ 取價從廉 24小時服務

修理：

WASHERS	餐館機器	雜貨店	家庭電器
DRYERS	凍櫃	大小凍房	洗碗機
	製雪機	乾洗機	玻璃雪櫃

RANGES

裝置設計 · 空氣調節 ·

FREZES



「思穎」保證成功！

「思穎」明白一個學童追不上功課時的苦楚，更明白當那學童能把失敗轉為成功及勝利時的愉快心境。

「思穎」保證能幫助你的孩子建立自信心及勇氣。

「思穎」在學校的表現。

的學童在毫無壓力的環境中學習，以千計的學童人專一指導。

我們保證你的孩子在三十六小時教導後，閱讀或數學能力進升最小一學年的程度，否則我們會免費提供多十二小時的指導。

我們保證你的孩子最好的機會去把閱讀及數學的課程基礎打好。

我們保證你會親身體會到你孩子的起乎進步。

「思穎」幫助兒童建立起乎的勇氣



思穎進修中心

或親身請電二六三七三二二三
或親身到二四四五四十一街查詢

Sylvan Learning Center.



中文電視

特別啓事

30日
星期六

下午:

2:30 戲曲:
啞女告狀

3:10 每日新聞

3:40 認識加拿大

4:00 粵語長片
《雄雞變劍俠》
任朝輝、羅靜卿

5:30 週末劇場
《秋海棠》

6:30 開心萬

7:00 國語新聞

7:25 每日新聞

7:55 體育綜摘

8:15 名劇精選
《武侯帝花》

補播上星期日十九、
二十集及本星期
六之廿一、廿二、
廿三集

(大京電影取消一次)

12:20 播放完畢

31日
星期日

下午:

2:30 國語綜藝
《海風集》

3:10 每日新聞 (重)

3:40 學中文

4:00 補播天靈第四集
、第五集

補播上星期日
全國華人通訊網
學中文認識加拿大

6:30 開心萬

7:00 國語新聞

7:25 每日新聞

7:55 全國華人通訊網

8:15 歡樂花架

9:00 名劇精選
《武侯帝花》

補廿四、廿五集

10:35 大電影
《母親30歲》

梁鴻、李湘

12:20 播放完畢

敬告各客戶：本台上星期日 (廿四日) 因機件故障未能播出之劇集現已安排於本星期六 (三十日)、星期日 (卅一日) 補播。敬請各位觀眾留意收看。

安裝查詢：432-1666 432-1665

請於每日早上十時至晚上十時致電

HABITAT
REAL ESTATE

實業燕梳有限公司

REAL ESTATE *Outspan* INSURANCE

2160 KINGSWAY, VAN. B.C.

Office: 438-3501

Pager: 680-2932

潘世豪

SAVIO POON

住宅: 433-6833

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。並可獲最優惠利率

▲溫哥華 DOWNTOWN 大餐廳可建
夜總會街角地王六千多尺只售
\$570,000

▲商業4舖樓上4個租文。地
120x120 C2 \$225,000

▲實業大地 67x146 呎只售
十一萬餘。

▲建築師自建10年新8房6廁50x132
3,000 呎面積可分租4伙收租近快
車站。

▲商業3舖旺地六千餘尺。租
二千餘元。祇售 \$229,000

▲合伙拆屋 S X S 街角地146x51
好收租有土庫十一萬餘。

▲3房西人SPLIT LEVEL 剛減價
\$79,000 地 83x113

▲實業KINGSWAY 汽車行生意。86
年生意百萬。現減至\$49,000

▲實業士多舖地 33x95 投資
前舖後居 \$89,900

▲士多生意全間出讓。剛減至
\$6,900

▲實業E-BROADWAY 零售商店兼沖
晒生意業主平售連貨及生財用
具 \$7,900 請快電

▲汽中修理廠及油站地產全套大
減價 \$239,000 地 89x165 街角。

風俗篇

龍舟競渡古今談

古今中外

龍舟比賽在中國已經有
千多年的歷史，經過不斷發展
夏，現已成為一種普及的水上康
樂活動。

霜
有關龍舟競渡的起源，流

屈原。據《隋書》記載，是紀念戰國時代詩人屈原懷石自投於湖南汨羅江，楚國人民紛紛划着「飛龍」（輕快的小舟），以拯救他。又據《荆楚歲時記》所載：「屈原以是日（即農曆五月初五）死於汨羅，人傷其死故春秋末年，始以菰葉以拯之。」另一有說謂起源於競渡之事，起於越王勾踐，今龍舟也是也。」左丘明史記上最著名的畫中，當推隨唐帝所乘坐的樓船式龍舟。據《隋書》載，龍舟有艚、艫、長沙馬干堆漢墓出土的龍船，高四十五尺，頂層有正殿一層，高二尺二寸，中間兩層，各有一殿，共二十個房間，供陪葬帝個人休息、玩樂和接見大臣之用。最低層是宮女、太監住宿之所。如此排場的龍舟，純粹私人享受，勞民之甚，與龍舟競渡的本義，有如天淵之別。

唐代的端午競渡已經很熱鬧。據《唐書林》載：「杭州端午觀賽，於錢塘江乘舟先數日，於湖濱列戶觀，結綵為亭檣，東來高數丈。其夕，北風，飄泊南岸……每採綵繁以至三、五十小舟，號令齊力鼓棹而行之，倏忽而至。」

宋代，宮廷和民間的龍舟競渡各有特色。當時對參賽龍舟的規格、裝飾以及划手服式，統統土庫中罕見。據明曹本村《吳中風土記》上

廣東东莞扒船之特色，是水路遠、時間長、門戶狹及參賽者的魄力。扒龍船的方法亦與他地有異，是要轉彎的，所以由總指揮至划船者，及至船尾舵手均要合拍，否則在急轉彎時便覆舟。位於東江支流之寶道常關鎮，平均達六十多米，全程長達卅五公里，稱得上是一「拉力」賽。參賽的龍舟則現定廿七米長，扒龍高手每艘六十三人，包括一名鼓手、兩名掌槳、一名舵手、兩名管工及一名總指揮。督工分持木牌，負責在龍舟上巡邏，監督有那個犯規「偷槳」或「一龍亂」，他們立即施以「當頭棒喝」。而總指揮者，則在龍舟頭一個特設之「舞台」上，以各種姿勢、炮竹聲、旗號的快慢，龍舟所經兩岸，吶喊聲、炮竹聲、歡呼聲，此起彼落，圍觀的男女老幼達十萬人，都落力為健兒打氣。

台灣龍舟節發源於台南市。昔日是假「五條港」舉行，即開闢於港、媽祖宮、王宮、港、水仙宮港及佛頭港五處貨運內港。後來因五條港淤淺，取而代之的是開鑿於一九二六年的運河，但時斷時續。一九六二年為紀念鄭成功復台三百週年，曾舉行一次盛大的龍舟競渡。由七五年開始定期每年端午節舉行，連三天。去年共有「一百七十餘參加隊伍」，其中最特別的是「阿公寮」、「阿婆寮」一。他們雖然都已當了祖父、祖母，甚至有的已作了曾祖父、曾祖母，全隊年齡加起来超過一千歲，但仍熱衷勁勃，寶刀未老。

貴州苗族的龍舟競渡不在五月初五，而是在五月十四到二十八日。他們的龍舟是由三條獨木船合而成。中間那一條長六丈多，叫作母船；兩邊的兩條，各長五丈多，而划船的人，分別乘坐指揮人的母船上，觀看時，指揮人還發聲指揮划船者的動作。

佈局，各司都有明確規定。划手們亦赤膊，紋身；執令者搖旗吶喊，至賽標的千鈞一髮間，騰地一聲，倒立直豎於船頭；獲勝者又有駕舟急馳、緩行、迂迴、划退等種種的表演。南宋五元老的一《東京夢華錄》則記載了北宋時金明池龍舟競渡爭標的盛況：皇帝與貴臣在大龍船上觀看，錦標則插在皇帝的大龍舟附近的河中。一名軍校在大龍船上揮舞旗手，指揮幾十艘小龍舟在水面擺出各種輪船陣式。隨後，這幾十艘小龍舟敲鑼打鼓向一標賽一來，奪得標的便向大龍舟上的皇帝「山呼拜賀」。

明代曾出版一本名叫「武慶競渡」的書，對龍舟競渡的規則，諸如所用的船式、人數等都有詳細的記載。而且從宋末、明初開始，賽龍舟的風氣，逐漸傳往東南亞和日本。

時至今日，龍舟競渡已發展成一項深受人們歡迎的水上運動，不但在亞洲，歐美等地也掀起「賽龍舟熱」。英國、荷蘭、美國、加拿大及澳洲等國均舉辦龍賽龍活動。香港、台灣、新加坡等地則每年舉行國際龍舟邀請賽，參賽者之投入，不亞於一般體育運動。

蕭伯納與林語堂的幽默

英國名作家蕭伯納在三十年代初環遊世界時，曾到過上海，與中國文藝界名流蕭友塔、魯迅、林語堂、梅蘭芳等會面。蕭氏素有幽默大師之稱，遇上中國幽默大師林語堂，兩人妙語如珠，大幽其默。

當時的中國風趣對載了蕭伯納和林語堂之間的一些風趣軼事。據說，蕭翁見梅蘭芳一猶自青春俊美（梅氏生於一八九三年，時為四十歲），帶笑問他是否駐顏有術。梅蘭芳含笑不語，旁邊的林語堂代答：「在舞台上，他扮演的古代中國美人，只不過二十歲罷了。」然後，蕭伯納又提到作家生活清苦，中外古今莫不如此。林語堂隨即應他一句：「先生只怕未必！」事實上，蕭氏當時已經成名多年，稿費「事實」，每字美金五元，加上版稅收入，早已「一面團圓作富家翁」矣。（子淵）

業銀託信兆億

美金存戶最佳消息

只要有存款，就會生利息

日日計息按月付息

利率 **5½%** (三千元以上)

投資儲蓄最佳選擇

(三千元以下，利率 **4¾%**)

服務時間：

星期一至四，	上午十時至下午五時
星期五	上午十時至下午六時
星期六	上午十時至下午二時

中國
大預言家
溫哥華
左筆權
現寓
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨、移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDC. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教大門口不貼招牌
電話：(604)681-8008

新新
珠寶金行
溫哥華總街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校

地址：域多利街5869號
電話：321—3722

考 取 筆 試	專 人 指 導	免 費 接 送	收 費 公 平	經 驗 豐 富	師 質 優 良
------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------

全
程
130
元

校長：方勵強夫人 電話：321—3722
298—4623

您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中、英、法、越、華語教練會指導您。
從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCOVER B.C.
電話：873-0102

教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7 - 119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宇
宙
駕駛學校

經驗豐富
路試筆試
安全易學
收費特平

教法詳盡
初學補鐘
免費接送
歡迎查詢

電話: 8742524 437961

全程只收 108 元

 萬國駕駛學校

地址：206 東六街及繡街223室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

便，有不少人也就愛權而私自安裝部分更方便了。

電話機，它被安放在客廳當然都在廳裡了。但是女兒則不以爲都是這樣的。我並不覺得從房裡走出來，頭像風雨與暫時，帶

風，惠送半體；內中缺
了一磚，乙不快，明年
許甲體。甲無奈，求
於族長，族人勸其補
一磚，甲故法行了。

成性大

是件難事，要到市
度的電話機，把電話
說為：家庭面稱並不
來使用電話只不過是
一步路地却認真是一
有比這更一麻煩的事

電話分機。在房裡多裝一部
電話機，要費去一部

又問乙：「前聞故敗，今又作罷，是何緣故？」乙答：「那是無稽之談！」

無靈魂者

男：「我無要你，因沒有了你，我就同失靈魂了一樣。你該知道，我失去了靈魂的人，是怎樣的痛苦啊！」

女：「那末你是沒有魂的人；但是一個少婦，是決不願意和一個沒有靈魂的人結合的啊。」

彭祖面長

漢武帝語羣臣相書云：「鼻下人中長一寸，壽百歲。」東方朔在側



便，有不少人也就愛權而私自安裝部分更方便了。

電話機，它被安放在客廳當然都在廳裡了。但是女兒則不以爲都是這樣的。我並不覺得從房裡走出來，頭像風雨與暫時，帶

風，惠送半體；內中缺
了一磚，乙不快，明年
許甲體。甲無奈，求
於族長，族人勸其補
一磚，甲故法行了。

成性大

是件難事，要到市
裏的電話機，把電話
線為家庭而補並不
來使用電話只不過是
一步路地卻認真是一
有比這更一麻煩的事

電話分機。在房裡多裝一部
電話，要費二部

又問乙：「前聞故敗，今又作罷，是何緣故？」乙答：「那是無稽之談！」

無靈魂者

男：「我無要你，因沒有了你，我就同失靈魂一般。你該知道，我失去了靈魂的人，是怎樣的痛苦啊！」

女：「那末你是沒有魂的人；但是一個少婦，是決不願意和一個沒有靈魂的人結合的啊。」

彭祖面長

漢武帝語羣臣相書云：「鼻下人中長一寸，壽百歲。」東方朔在側



便，有不少人也就愛權而私自安裝部分更方便了。

電話機，它被安放在客廳當然都在廳裡了。但是女兒則不以爲都是這樣的。我並不覺得從房裡走出來，頭像風雨與暫時，帶

風，惠送半體；內中缺
了一磚，乙不快，明年
許甲體。甲無奈，求
於族長，族人勸其補
一磚，甲故法行了。

成性大

是件難事，要到市
度的電話機，把電話
說為：家庭面稱並不
來使用電話只不過是
一步路地却認真是一
有比這更一麻煩的事

電話分機。在房裡多裝一部
電話機，要費去一部

又問乙：「前聞故敗，今又作罷，是何緣故？」乙答：「那是無稽之談！」

無靈魂者

男：「我無要你，因沒有了你，我就同失靈魂了一樣。你該知道，我失去了靈魂的人，是怎樣的痛苦啊！」

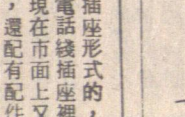
女：「那末你是沒有魂的人；但是一個少婦，是決不願意和一個沒有靈魂的人結合的啊。」

彭祖面長

漢武帝語羣臣相書云：「鼻下人中長一寸，壽百歲。」東方朔在側



便，有不少人也就要權而私自安裝部分更方便了。電話機，它被安放在客廳當然都在廳裡了。但是女兒則不以爲都是這樣的。我並不覺得從房裡走出來，頭像風扇煩與費時，希



風，惠送半體；內中缺
了一磚，乙不快，明年
許甲體。甲無奈，求
於族長，族人勸其補
一磚，甲故法行了。

族長性情大事

度，是件難事，要對市
度的電話機，把電話
說為，家庭而補並不
來使用電話只不過是
一步路地却認真是一
有比這更一麻煩的事

在房裡多幹的
電話分機。

又問乙：「前聞故敗，今又作罷，是何緣故？」乙答：「那是無稽之談！」

無靈魂者

男：「我無要你，因沒有了你，我就同失靈魂一般。你該知道，我失去了靈魂的人，是怎樣的痛苦啊！」

女：「那末你是沒有魂的人；但是一個少婦，是決不願意和一個沒有靈魂的人結合的啊。」

彭祖面長

漢武帝語羣臣相書云：「鼻下人中長一寸，壽百歲。」東方朔在側



超級新星大獎得主昨談參選經過

記者問他此刻對德華這樣是好事，他答：『我成名之感？』
彭文聖問道：『你踏入娛樂圈的第一步，往後要盡力去做，多學、多改進。』
他可能還是飾演《書劍恩仇錄》的陳家洛人選，不過要減自己過胖，起碼要減二十磅才能勝任了，因他有五呎八吋半高，重一百六十多磅，是胖了很多。

很多人都指他與新星大獎得主殷鳳凰，得主殷鳳凰，大獎，賞感意外。

她笑，實感意外。

當時她與貴明



演繹《獵鯊行動》
劇，對方撩吻她不
，表情極逼真，她
李翰祥夫妻
出雙入對。

1987超級新星



受感該昨星新名七



李翰祥下
內地香港

入影圈初嘗四夜不眠
黃衍濤努力改變鄉音

黃衍濤為拍兩片，他曾漆自去連橋四晚沒睡覺，對新嘉坡之首次拍片來說，滋味難受。他說拍兩片要好好地休息番到片約，新嘉坡即連續開了《大行動》和《開心勿語》兩片給他。他兩片也很快拍好，黃衍濤感到快可舒一口氣，頓時精神一振。

黃衍濤去年參加亞視來港偶像，外間對他不准的粵語發音，他不自覺也覺自愧。已要在娛樂圈發展，需到正音堂不學的清況，故而他最近買了一本印有粵語發音的中文字典，勤力練習，現和胡見成、胡說這前輩唱粵語歌，發音比前進步，不過與少交鋒，還是帶有些土味，不過他相信「鐵柱磨成針」此話只須苦功勤鍊，他定可改換舊習缺點。

片新開月
手攜員演

地一出場這一招也出
對於他出爐超級

正劇可信相，心恆有滄江黃
。點缺的準不音發語專

否則，在「一班新是當否說」，在外型佔五十分之比賽，演技反而可以之多，演技反而可以慢慢培訓。

廿四歲的李華熙聲音不純正，但做戲最棒，演女警與大陸姑娘一環，很認真投入，也是可以差之材。

李翰祥的《八旗子弟》現已下尾期工作，他於一週後返回

下祥翰李

藝香地內

了記者，太太剛從
京回來，老夫老妻
見恩愛了。

李翰祥以評判及
實的身份出席無綫
「超級新星選舉」

李翰祥與太太

「碰」

「電影圈」

片新開月
手攜員演港

他上台頒獎時講了段有味古，掀起了潮。李翰祥騎笑在幕後工作的他，不倒在幕前也有道的吸引力。

對於「超級新星」這節目的看法，李祥認為很好，新星現好，「藝」又做得好，無殘缺大型節

「出場這一招也出到，李翰祥說：『對於兩位主演超級豪華，影文並舞樂玲瓏絕倫。』在一班新舊當紅中，外型佔五十分之六，演技反而可以慢慢消化。」

第四號的《蘇武照像》，但做戲並不純正，有李鴻章、演女黨與大陸班一理，很認真投入也是可嘉之處。

李翰祥的《八旗子弟》已剩下兩星期工作，他於一周後返回國境。

三

方面，出到很多錢」，同樣「飛天多」。李翰祥說：

無心思想，對北京攝製音下，新戰記在六月二十八日開鏡，該片一樣在有大陸演員也有香港演員，但目前回港拍，記者追問香港員是誰？李翰祥的士只有一句：「你部都傳歌呢。」

方芳。



MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

鉅質遮蔭窗簾、保持居室清涼、防止傢私地毯褪色、伸縮收放隨意、高級竭漆、美觀大方、多種顏色、任君選擇、保養容易、永不褪色、代客安裝、免費估價。

本公司更推出各款晒台上蓋、雙層鋁窗、任君選擇自裝或代客安裝、無任歡迎。33年經驗、保證滿意

免費估價 電話：298.7241

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

承接新屋、翻新、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆。磚拉、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435.5961 陳 435.7443

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

上門估價 熱水爐 喉管工程 裝水工程 專門修理及按

牌照

持有政府

思維裝修

鋪屋頂文大小工程
油漆水電花磚
園藝代理機清潔
保險投資移民
五二二九一六〇

專門石屎建築

承接大小工程
各式園路
水坑路面
行車道
免費估價
936 英語
937 粵語
938 國語
939 英語

廖德榮裝修公司

內部裝飾 櫥櫃翻新 定造廚櫃
定造士多櫥櫃 士多貨架
舖面及寫字間裝修
商業及住宅樓宇裝修

公司 430-2018 住家 254-3390

永恆裝修建築公司

特價優待大小裝修

估價準=平！顧客豐=快！
工具齊=靚！顧客讚=信！

電 271-1393 國粵英語

BING PLUMBING

HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salisbury DR. Van. 電話 254-4535

一流裝備
安裝樓房水喉 潔具、渠務、煤氣、消防喉。
接駁樓房地下水管、修理屋頂、土庫、漏水。
電動通渠、SEWER SEPARATION、SUMP TO CITY SEWER;

大眾冷氣公司 電氣 修理 電爐 乾洗衣機 買賣 冰箱 微波爐 冷房 冷氣 特價優待僑胞 日 879-2925 夜 434-1272	強華公司 KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909 修理各種電器 承接煤氣水喉 服務大小工程 價格克己 保證滿意	東方雪櫃公司 冷氣 New Way Refrigeration Ltd. 專科上門修理家庭商業雪櫃 設計安裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎 日夜服務 收費從廉 電：英語 251-2301 政府牌照 話：華語 255-4821 馬文紹	快捷冷氣工程公司 馬君寰 三二七一一五一（英語） 三二二一七二〇（華語） 專科承接修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍櫃，電爐火政府牌照	誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程，設計裝置及修理 忠誠為僑胞服務，快捷妥當 電話：八七二．一〇三九 二六六．二九〇五 3712 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.	HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333 成人電影 性感 ● 香艷 新潮 ● 刺激 加拿大首創情侶座乾淨的戲院 每星期有新戲放映 男女：兩部電影全部性要有關性的電影 實景，COMPLETELY UNCENSORED WITH SEX 戲後連映兩場 供片滿意 免費咖啡贈送當 夫贈九元 老人三元
--	--	--	--	--	---

邵氏(遠東)戲院

254 EAST HASTINGS ST., Tel: 684-7733

粵語放映 M7:30 9:30 星期一至五 M10:30 3:30 5:30



影評讀完又讀

新 經：對白太精彩，笑到前復作
明 經：妙趣橫生，精闢耐看
品 經：妙趣橫生，令人回味無窮
最精彩：眼、影、音、音、音、音
重賞已歸：有聲有色，上上之選

22 國語

嘉禾大戲院

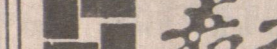
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL 683-8888

溫哥華華街三一九號查詢電話 683-8888

位位獨當一面。粒粒天皇巨星

影帝影后 演技大門法

氣魄大·場面大·卡士大




DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

特設24小時 緊急修理服務 快捷妥當 收費特廉

TEL: 252-3913 PAGER: 667-0005

金記

電工屋土內
話精頂庫外
價民間油
廉行格漆

EXPOSED

2215 Kingsway Ave. Van. 435-2233

SHOWTIMES: 11 AM, 1:30 PM, 3:30 PM, 5:30 PM

NO. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER

No need to go to Slave anywhere. Now you can see the same movie all night at Slave.

Movie: Vanessa



你情我願

鄭裕玲 彭健新 領銜主演

當江黃韻詩 謝紹銘 胡美儀 羅浩楷 領銜主演

香港金像獎 (最佳編劇) 陸劍明

鉤索要求，再度推出

開世界電影史之先河

兩個結局!

第一齣電影

本片製作人員 為劇中人命運激烈爭論 結果拍成兩個結局，從今天起決定完場後

加映國際版結局!

有興趣請留步為我們扶擇!

英雄好漢

255 5915 687 5888

龍城戲院

1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171

活冷 氣開 動座 位放

最佳 最高 座服 受勞

七年之癢

黃百鳴 張艾嘉 曾志偉

到院： 輕視怕戲

255 5915 687 5888

Main at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

五月廿至五月廿六日

WOMAN IN LOVE

SNAKE EYES

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

願 合眾歌樂影戲院 副片 好人鬼 蕭芳芳 狄龍 本週午夜場 星期五、六 (五月廿九、三十) 晚 11:45 李建勳、吳耀漢、羅美薇。 戲樂 5 人組 周冬蓮、馮洋帆、高麗紅主演	本院從六月一日起決定取消週末連場場。新放映時間如下： 每天晚上 7:30 影片 9:30 正片 星期五、六 日及假期加開 2:30 影片 4:30 正片	★榮獲選進「1987 東京國際映畫展」角逐大賞 ★唯一獲選香港影片、東京影展列為世界 12 部名作之一 ★本片高 87 金獎、87 金獎、受 7 獎攝影師、最佳特別攝影師提名影片 麥當雄 向華勝 監製：三人 周潤發 高梓良 李修賢 劉德華 柯俊雄 劉嘉玲 王小鳳 楊群 同場放映 最佳福星 麥嘉 洪金寶 曾志偉 譚詠麟	我要... 金龜婿 陳斯奇 呂馮麗 胡楓 鄭君綿 譚倩紅 小紅	午夜時份 萬風四起 佢點樣 咬埋埋... 今日 黃相大白! 鄭則士 朱寶意 黃栢文	COMPLETELY CONCERNED WITH SEX B.C.DIRECTOR 放映時間由上午十一時至深夜 成人 \$4.50 老人 \$2.50 夫婦 \$7.50 五時後免費泊車在戲院後面
--	---	---	---	---	--

四週年紀念

大贈送



煮飯：甘香滑軟、益身健體。
煲粥：暢滑柔膩、利腸養顏。

易煮・美味
餐餐給您
最高享受

每包 20 kg. 新隆絲苗米皇

平

\$1.00

加送

5KG

(11磅)

新隆絲苗米皇



每包 10 kg. 新隆絲苗米皇

平 \$0.50 及加送 3 kg. (6.6磅) 新隆絲苗

(有效日期：即日起至一九八七年六月卅日止)

全省各大商號均售

加總
拿代
大理

德成糧油食品公司

溫哥華佐治東街212號

LIBRA TRADING CO. LTD.

212 E. GEORGIA STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1Z7

TEL:

684-2353

(免費送貨)



明和公司

MING WO COOKWARE

雲高華埠總公司
片打東街二十三號

23 E. PENDER ST.,
VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具

及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

(特價品除外)

大新餐館用具

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E. HASTINGS ST. VAN.

買賣新舊餐館用具

修理：冷熱氣機、製雪機、凍房、日夜服務
賣：爐頭、炸油爐、凍櫃、士多爐、切肉刀、製雪機

TEL: 255-8338

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278-1554

13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試

新出品 炸筍絲雞角

士多啤梨蛋糕

與眾不同

各式產品全部不含防腐劑

請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

72 電瓦內
25 話仔外
33 余水油
0 生潤漆

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

無僑特者任日
任胞別英從租
歡惠優或尊月
迎顧待補便租
助

HELLO 明賢裝修工程
承做內外工程 254-8063
木作油漆 255-3917
裝修水電

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達長
電話: 291-0505
價工國房新商土承
錢作則地樹業木接
公安設改裝住工大
道富計建修宅程小

Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.

277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

TEL: (604) 684-2178

各生結熱出各
款日婚辣爐式
中蛋禮蛋麵西
餅糕餅撻飽餅

無各精粥早
任界美粉餐
歡惠小麵午
迎顧菜飯餐

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

432-7835
HOY INDUSTRIES INC. 許忠誠公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE

Visit our Showroom at

3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙
造露屋膠內層
鋁台頂質暴玻
窗上水外風璃
紗蓋潤牆窗窗

簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA

V6A 2T4

Telephone:

685-2235

685-2236

○ 備有香港台灣航線光面、加幣 \$1299。
○ 溫哥華香港直航機票、包三晚酒店、
收加幣 \$1150。
○ 代訂中國大陸、東南亞及歐洲旅遊觀
光團。
○ 國內國外頭等豪華機票、經濟機票及
特價機票。應有盡有。歡迎隨時親臨
或用電話定位。
○ 無論旅遊、探親、商務往還或私人渡
假。本社悉心為您安排。經驗豐富。
○ 本公司代理加航、日航、國泰航
空、美西、西北、聯合、及環球各大航空公
司機票。飛往世界各地。快捷妥當。

為你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

一小時有取

凡沖晒菲林 沖晒時
送5"X7"一張 多晒一套
24張 只收一元
36張 只收二元

溫哥華 唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰
433 COLUMBIA ST.
電話: 688-8148
(國泰用戶, 另有特價優待)

煒華電器

政府牌照
商業住宅
防盜防火
電器維修
253-8082 周生

專安水潤

價錢最平。保養廿年。上門製造
鉛質水潤。想要幾長。製造幾長
全無接口。担保不漏。一日完工
電話: 271-1393 永恆建築

宏利屋頂建築公司

專屋屋水水浴浴外外外外
門頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂
翻補理理理理理理理理理理
新漏理理理理理理理理理理
電話: 251-2895

威文建築設計裝修

內車瓷承舊廚土內外免費
專外房磚建窗房庫庫估
門翻露鋪新換廁間油估
新台砌屋新所格漆價
電話: 321-8460

中西招牌

2 寶木專
5 半寫
5 中
5 膠
7 廣告
7 告
6 等
6 等
4 等

美化建築裝修有限公司

MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434-7363
李敬方 327-6922
傅呼機 645-9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

防防改內修房內新
盜盜換外理屋外建
窗警門油水裝翻露
花鐘鎖漆喉修新台
公司: 681-5704
傳呼機: 645-3650

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電器
門動業管水管爐安
具通住阻救更修
渠宅塞急換理
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

實平冷氣修理

雪櫃。凍房。冷氣機。制雪機
凍櫃。冰櫃。乾洗衣機。電器
免費估價。收費實平
253-3298 傳呼機 645-4309

JACK'S DRAIN SERVICE

專通渠道及裝新
商業住宅 免費估價
室內外排水 廚房阻室
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD
電話: 437-5038
傳呼機: 667-2581

加華建築裝修

各園油水砌鐵各
項藝漆泥磚網式
裝工木路砌籬圍
修程工面石芭牆
電話: 255-6889 254-3409

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見。現將 212 E. 17TH AVE.
門市部關閉。在這一週一切水喉。熱水爐。
浴缸。廁所。和它的存貨大平賣。
由30%至50%OFF 或減還價。無任歡迎。
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.
和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧。無任歡迎

本公司還設有服務部
接裝及修理水喉煤氣。
暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。
電話: 879-2122
(24小時服務) 879-5301

中央冷暖電器公司

24小時服務 電話: 251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
• 大小凍房 • 制雪機
• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
• 雪櫃爐頭 • 暖氣機
• 乾洗衣機 • 熱水箱
• 洗碗碟機 • 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司: 872-2468
325-8640
傳呼機: 680-7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水 HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註冊

免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 255-9837 余洽

建安建築公司

KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫閣樓 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255-6962

KIT WONG 建築

翻土水砌鋁各
新庫坭磚鐵式
改裝路結欄圍
建修面石桿牆
五時后: 873-9361

榮昌裝修公司

政府牌照 專修水電
油漆房庫 廚房改裝
牌泥台建 廁所換裝
照磚台建 廁所換裝
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

存寶電器冷器

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗滌機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐
電話: 321-4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
公司: 255-8394 住宅: 254-2764

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電線
○ 箱文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館櫥櫃保養
免費估價
工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
(公司) 430-4552 (住家) 325-9541

防盜
精造:
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘
(免費估價)

恒利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR (1979) LTD.
專門安裝修理水喉, 電
火, 暖氣及家庭電器設
備工程。電動通喉。
296-8924 (24小時) 438-1237

彭鴻記裝飾

電工土室裝承
話作庫內修建
妥間設油新
當格計漆屋
874-6915

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水 磚牆內外土庫
費小動電 磚牆內外土庫
估工通裝 磚牆內外土庫
價程渠修 磚牆內外土庫

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER 438-2333#7011
住家: 263-4949



CHRIS CHUNG
鍾植垣
PAGER 645-6655
住家: 438-1197



WAYNE CHAN
陳英偉
PAGER 645-4523
住家: 298-3669



JENNY SOO
蘇雪敏
PAGER 645-6918
住家: 435-1010



CARLOS WONG
黃長繼
住家: 291-8777



STELLA POON
潘錦明
PAGER 645-9293
住家: 420-0200



STEVE WONG
黃光照
PAGER 645-3232
住家: 420-0200



VOY WONG
黃會榮
PAGER 645-5368
住家: 263-9519



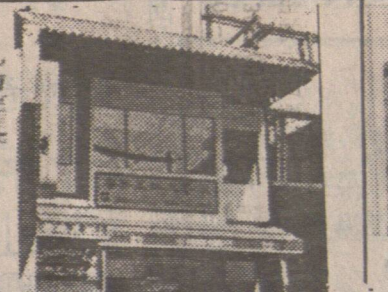
▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年
• \$125,000 上2房下2房。
50x109 黃光照 645-3232



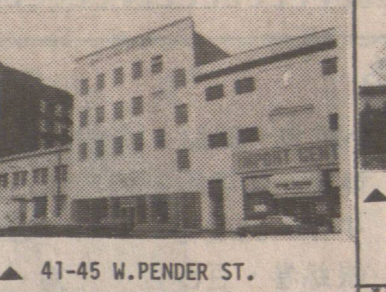
▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115
上3房下1房。全新裝修
\$121,000. 黃光照 645-5368



▲ 11個舖位購物商場
▲ 本拿比全新購物商場
街角位。有29個泊車位
地位廣闊及開闊。二萬七
千多平方呎全部 TRIPLE NET。
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出
梁寶琴 688-7888
▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN.
59x135 \$158,000.
共四睡房及泳池。黃會榮
688-7888



▲ 41-45 W. PENDER ST.
商業樓4層約三萬尺。現
月入\$3,700樓上三層空置
\$880,000. 梁寶琴 688-7888
▲ 唐人街大細商業舖出租。有
六千尺。適合寫字樓及餐館
▲ 唐人街萬八千尺貨倉出租。
價錢相宜。梁寶琴 688-7888



▲ 5125 EWART ST. 88Y. 55x121
三睡房及土庫。黃會榮。黃
光照 688-7888
▲ 喜士定西街。舖位有潛質
餐館連物業出售。樓上有
九千尺可出租50x122尺售
\$490,000 陳英偉 PAGER 645-4523



▲ 1934 TRIUMPH 全新新
月收近四千元。
價\$353,000 有17萬按揭
▲ 12年新有三睡房。地
78x200。17個車位。
位 SURREY 商業中心。
業主急賣。開價38萬餘
梁寶琴 688-7888



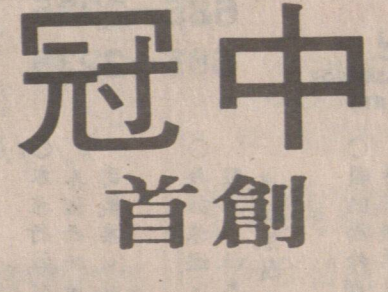
▲ 2862 E. BROADWAY 上二房
下一房一廳 \$99,000
蘇雪敏 688-7888
▲ 近唐人街批發舖位。一千至
三千多尺。另有寫字樓兩間
適合醫生或職業人士用。
▲ MAPLE RIDGE 連仔九畝地連屋
一間。馬房或車庫一間。開
價十四萬九千九。
黃長繼



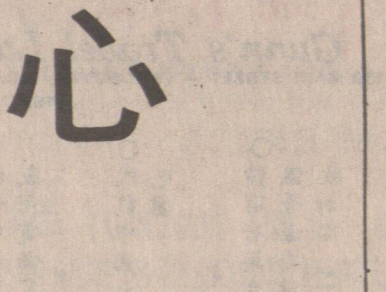
▲ 5078 MAIN ST. VAN. 33x112
樓上三房。樓下二房。1年
新。窗簾及爐頭雪櫃共四件
黃會榮。黃光照 688-7888
▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年
上下柚木地板。33x110 樓上2
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000
黃光照 645-3232



▲ 3676 KASLO \$158,000
33x109。分層共三房。
黃會榮 645-5368
▲ 720 MAIN ST. \$1,250,000 50x120
3 LEVEL 商業樓唐人街
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293



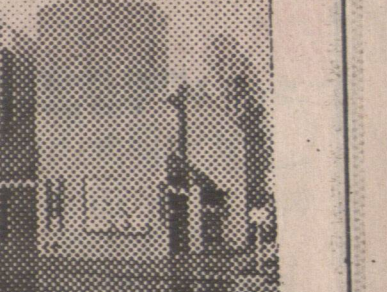
▲ 1859 PRESTWICK DR. VAN. 59x135
\$158,000 四房。泳池。有景
黃會榮 645-5368
▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122
上6房下2房。四層近唐人
街。\$109,000 黃光照 645-3232



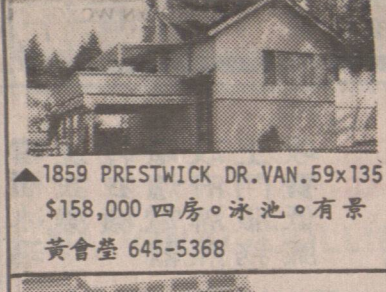
▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58
間房。及兩大舖位。全部
翻新。一流租客。開價一
百一十五萬。梁寶琴
688-7888
▲ 4161 PENTICTON VAN. 33x100
全翻新。樓上二房樓下一房
\$95,000
黃光照 645-3232



▲ 7212 E. HASTINGS BBY. 50x120
樓上三房。樓下一房 \$179,000
黃光照 645-3232
▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年42x115
上二房下一房 \$118,000
黃光照 645-3232



▲ 2758 E. 5TH AVE. VAN.
38年 33x122 樓上2房。廚
廁齊。有景 \$121,000
黃會榮 645-5368
▲ 2056 TURNER VAN 37年。
40x113 上4。中1。下1
\$149,000 黃光照 645-3232



▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106
上二房下二房。柚木地板。
\$109,000. 黃光照 645-3232
黃會榮 645-5368
▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117
樓上三房樓下二房 \$95,000
黃光照 645-3232



▲ 4370 IMPERIAL ST. BLG
\$195,000
66.99x273 DUPLEX 地可分
黃會榮 645-5368
▲ 二埠果菜店東主身體不
適急讓。生意平穩。地
點旺。生財器具新。
蘇雪敏 688-7888



▲ 8650 SELKIRK ST VAN 28年66x166
21個 APARTMENT \$950,000
黃光照 645-3232 潘錦明 645-9293
▲ 1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新
60x95 五睡房收入 \$26,000
\$245,000 鍾植垣 645-6655



▲ 4945-4947 UNION ST. BLG. 8YRS
84x122 雙連上6房下四房
\$348,000 黃光照 645-3232
▲ 20 WEST 20TH AVE 三組
DUPLEX \$240,000
蘇雪敏 688-7888



▲ 5514 SLOCAN ST.
地大50x116.75上二房下二房
\$138,000 鍾植垣 645-6655
▲ 酒樓出售。唐人街開百
席。有電梯。裝修豪華。
設備齊全。業主急賣。開
價\$100,000. 梁寶琴
688-7888



▲ 271 UNION ST. 25x122
(唐人街工業地)
黃會榮 645-5368
▲ 商業樓宇122-126 W. HASTINGS.
75x120 淨月入6,800 固定
租客。梁寶琴 688-7888
陳英偉。黃會榮



▲ 2634 E. 7TH AVE. 38年
33x122 \$138,000 樓上
2房。樓下2房。廚廁齊。
黃會榮 645-5368
▲ 1130 E. 63TH AVE. VAN
21年。46x117 上3下2。
\$159,000 黃光照 645-3232



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



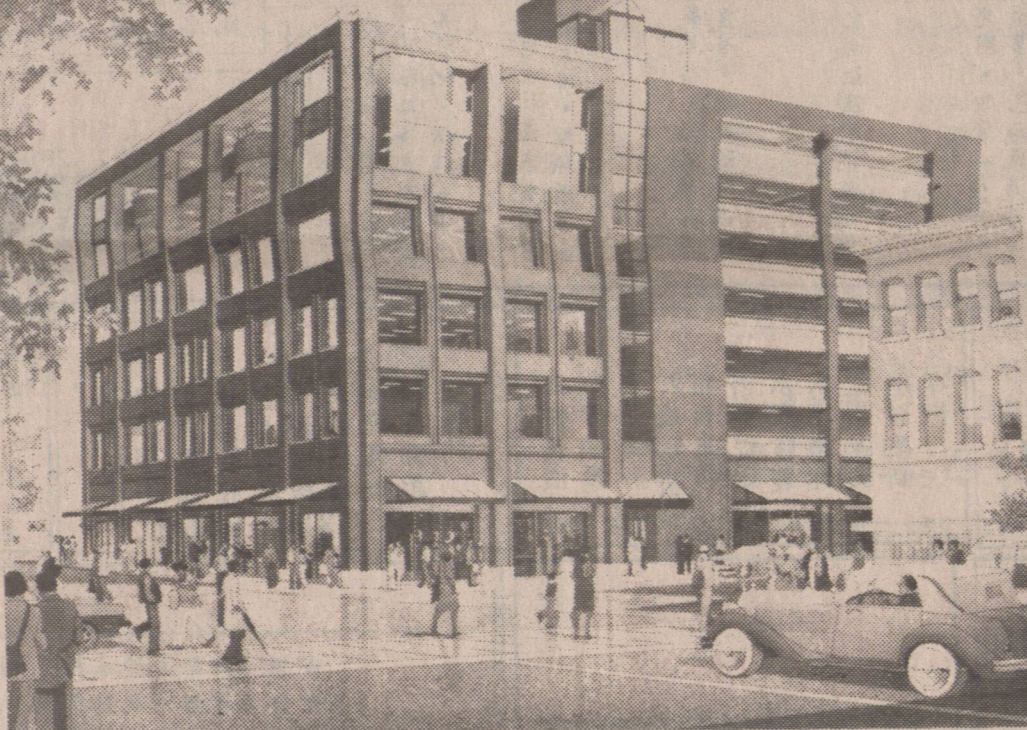
▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888



▲ 3085 CHARLES ST. 50x125
上三房下兩房
梁寶琴 688-7888

金冠中心 首創

華埠分層出售旺舖寫字樓



公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.
已有數單位賣出
OPEN HOUSE 星期一至星期日
上午十一時至下午三時
出售或出租請電: 688-7888

MULTIPLE REALTY

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-18
公司: 434-14
傳呼: 667-39




VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

△柏文地可興建12單位
每戶有風景、連地庫
圖則29萬9千。

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276



刊登閣

全新豪華區二十七組高級設計柏文，現已全部完工。隨時可入住。內部裝修一流。每戶包雲梯、儲物、垃圾打碎機、洗碗機、洗衣機之電線及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通方便十分鐘到唐人街。單位由\$41,900至\$68,900。平通區豪華。投資自用皆宜。現已出售過半。欲購從速。

開放時間：星期六、日、由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英



新落成多利亞街東22街。樓上四睡房。適合大家庭。交通方便。近學校。單邊地。最抵買。



新屋
△ KILLARNEY 區環境優美21年屋。樓上三睡房。樓下完成地庫。43x122 近中小學校及康樂中心。面積 2550 方呎。叫價十六萬餘。勿失良機。

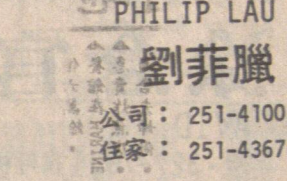


EMILY CHU 朱太

公司 437-5571
住家 324-8716
唐人街石屋。二層樓下可作舖位。樓上住宅或貨倉。超級市場及餐室。總面積 6000 方呎。叫價 \$329,000 勿失良機。請速電。



SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

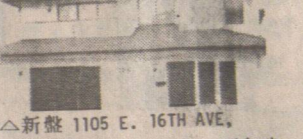


PHILIP LAU
劉菲騰
公司：251-4100
住家：251-4367

△37街近域多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十一萬餘。
△27街近乃街。樓上兩房大廳。土庫完成。有浴廁。叫價十萬零三。
△MANNING街近30街及NANAIMO。樓上四房大廳。樓下兩房。交通方便。十二萬餘。
△順一房兩廳。雙層玻璃。新地毯。新油漆。交通便。近 COMMERCIAL 五萬餘。
△西區六組柏文出售。OAK 街近26街。地點一流。投資者勿失良機。只售五十餘萬。
△POWELL街近唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫價十五萬餘。



RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住家 (604) 679-7883
傳呼機：680-9716



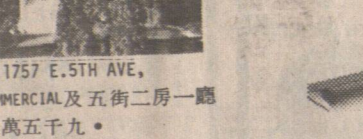
△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三平半。樓上三睡房二廳二廚。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。



△十年新 VAN. SPECIAL。樓上三房十四呎。樓下三房十四呎。獨立門口。可出租。地大 33x187



△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及五街二房一廳。價六萬五千九。



△東區特色。地大。上四房。複式客廳。飯廳。浴室。JACUZZI 下二房。手工一流。叫價二十餘萬。勿失良機。



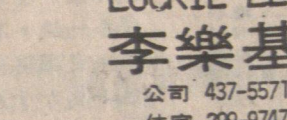
MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229



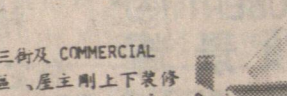
△十年新西人一平屋。上三房。抽米。有景交通方便。完成土庫。開價十萬餘。



△二睡房石屋。位於本拿比。電話公司附近。地區靜。治安好。交通方便。有後巷。地大 40x99。土庫有一睡房。叫價九萬九。



LUCKIE LEE
李樂基
公司 437-5571
住家 299-9747



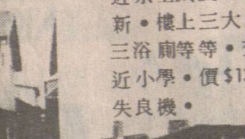
△三層及 COMMERCIAL 好屋。屋主剛上下裝修。樓上 960 方呎有兩睡房。樓下另有兩睡房。廚房及浴室。連屋半有自動開關。地大 25x100。開價八萬八千九。包括所有傢俱。爐頭及洗衣機。詳情請電 PAT PERRINO 公司：437-5571 或住家 251-2351 或電李樂基 299-9747



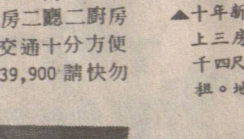
△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



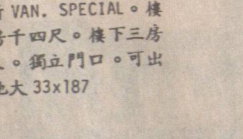
△新屋 2128 E. 32ND AVE.
近多利亞及京士威。樓上二房一廳。樓下一房一廳及廚房。全新地盤。價九萬多請快。



△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三平半。樓上三睡房二廳二廚。交通十分方便。近小學。價 \$139,900 請快勿失良機。



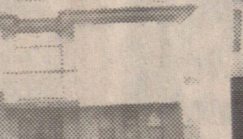
△生意投資好消息。CAMPBELL 及 18街。一小時洗衣店。有發展。價六萬多。



△GASTOWN 商業樓。好前景。好租約。開價四十萬。



△雲東區 NAPIER 街 12 年新。近華埠。樓上三房二廳。土庫獨立一房一廳。才二年新。近巴士公園。保養一流。叫價才十三萬九千九。勿失良機。請電陳太。



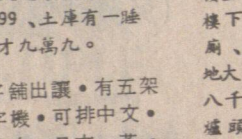
△近史丹利公園高級豪華。連光猛。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千。請快電陳太。



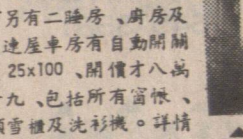
△堂皇大屋。地大 40x132。樓上四房。大廳。家庭室。樓下二房一廳。設備齊全。全磚三千多呎。地點優美。建築師手工一流。叫價 \$225,000。熱門買。請電陳太。



△MAIN 夾 FRASER。樓上三房。土庫二房一廳。近學校。叫價十一萬多。



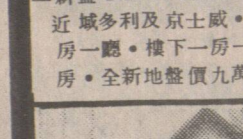
△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



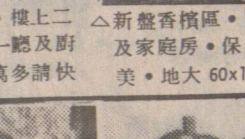
△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



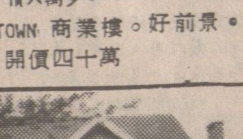
△投資者佳音。E. GEORGIA 夾 KNIGHT 街三層。RC-3 可以申請為工業地。附近一帶已工業樓宇。叫價九萬多。請快。



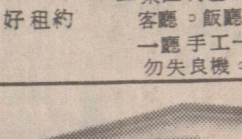
△MAIN 夾 38 街。近伊利亞公園。40年屋。保養如新。廚房特大。有車房。9萬多。叫價 \$92,000。熱門買。



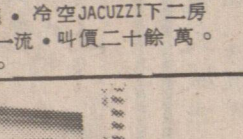
△FRASER 夾 KNIGHT 街。樓上三房。土庫獨立二房一廳。交通學校方便。叫價 \$105,000



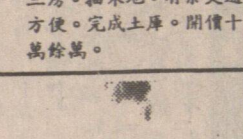
△雲東區 NAPIER 街 12 年新。近華埠。樓上三房二廳。土庫獨立一房一廳。才二年新。近巴士公園。保養一流。叫價才十三萬九千九。勿失良機。請電陳太。



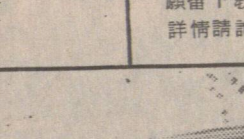
△近史丹利公園高級豪華。連光猛。六年新二房二廳。新式建築。裝飾設備一流。交通學校購物方便。十三萬六千。請快電陳太。



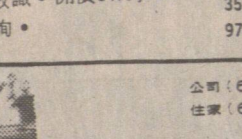
△堂皇大屋。地大 40x132。樓上四房。大廳。家庭室。樓下二房一廳。設備齊全。全磚三千多呎。地點優美。建築師手工一流。叫價 \$225,000。熱門買。請電陳太。



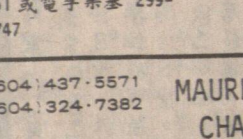
△MAIN 夾 FRASER。樓上三房。土庫二房一廳。近學校。叫價十一萬多。



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



△溫哥華區新屋。地大。上、下層各三睡房。客、飯廳、三廁。特大廚房。熱水暖氣系統。雙車房。只售十七萬餘。



△FULLERTON AVE. N. VAN.
北溫哥華高尚住宅區。9年新。兩睡房。客飯廳。有單車位。室內泳池。SUNNA 等。大單邊。景觀。只售十五萬餘。



△溫哥華西區 W 43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。



△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP
生意出售。地點旺。近快車總站。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備開價 \$35,000



△CARTIER 夾 W 62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚。兩廁。各自門戶出入。後園特闊。園藝。地 33x127。售十七萬九千元。電高太 872-6681 或 261-2832



△西區 42x99 內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。各自門戶出入。現有一年租約。月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



△寬敞明亮。全部翻新 975 呎。正兩房兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255



△西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩睡房。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



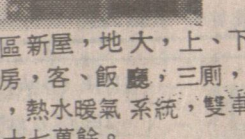
△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



△溫哥華區新屋。地大。上、下層各三睡房。客、飯廳、三廁。特大廚房。熱水暖氣系統。雙車房。只售十七萬餘。



△FULLERTON AVE. N. VAN.
北溫哥華高尚住宅區。9年新。兩睡房。客飯廳。有單車位。室內泳池。SUNNA 等。大單邊。景觀。只售十五萬餘。



△溫哥華西區 W 43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。



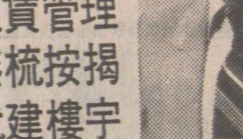
△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP
生意出售。地點旺。近快車總站。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備開價 \$35,000



△CARTIER 夾 W 62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚。兩廁。各自門戶出入。後園特闊。園藝。地 33x127。售十七萬九千元。電高太 872-6681 或 261-2832



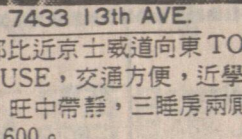
△西區 42x99 內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。各自門戶出入。現有一年租約。月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



△寬敞明亮。全部翻新 975 呎。正兩房兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255



△西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩睡房。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



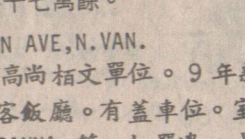
△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



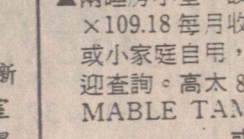
△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



△溫哥華區新屋。地大。上、下層各三睡房。客、飯廳、三廁。特大廚房。熱水暖氣系統。雙車房。只售十七萬餘。



△FULLERTON AVE. N. VAN.
北溫哥華高尚住宅區。9年新。兩睡房。客飯廳。有單車位。室內泳池。SUNNA 等。大單邊。景觀。只售十五萬餘。



△溫哥華西區 W 43 街。地點幽靜。交通便利。十年新六睡房。兩廚房。三浴室。面積 2600 呎。只售二十四萬餘。



△溫哥華市中心 SMOKE & GIFT SHOP
生意出售。地點旺。近快車總站。日做約四百元。適合夫婦經營。生意連設備開價 \$35,000



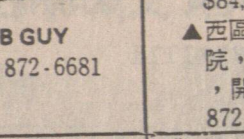
△CARTIER 夾 W 62 街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳。廚。兩廁。各自門戶出入。後園特闊。園藝。地 33x127。售十七萬九千元。電高太 872-6681 或 261-2832



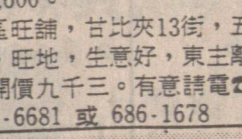
△西區 42x99 內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。各自門戶出入。現有一年租約。月入 \$875 MABLE TAM 872-6681 686-6035



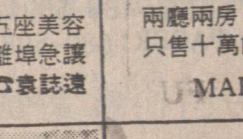
△寬敞明亮。全部翻新 975 呎。正兩房兩廳一房。樓上兩房。另加土庫完成。CORNER LOT 33x110 BOB GUY 435-7255



△西區近 41 街商業區。靜中帶旺。數年新屋 33x135 地。六睡房。三浴室。樓上樓下兩廚房及兩睡房。另有遊戲室及 FAN ROOM。2,600 呎面積。只售 \$249,000 高太 261-2832 872-6681



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。



△雲石式有古屋東區。地段優靜。地大 33x138。保養一流。樓上二睡房。樓下一睡房。正屋有書房。開價 \$148,500



△特出獨有。四睡房。一流。熱水。三層高。樓上三層有陽台。中層客廳。飯廳。土庫全新一房一廳。近學校。抵買。

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

▲雲東咖啡屋。適合夫婦或新入行者經營。叫價四萬餘元
▲LADNER 埠心中餐館設備齊。堂食外。生意潛力未盡。叫價一萬多元。
▲雲東工業區咖啡屋。30多座位。生意佳。租平。叫價五萬多元。
▲雲西工業區。70多座位。每年生意約十四萬多元。叫價九萬餘元。
▲喜士定東街。750號韓國餐館。店主離國急售。裝飾優雅。可改作其他餐館用途。

▲雲東百老匯街15號著名義大利餅店。生意穩定。租平。批發好。店主願教新入行者。叫價四萬八千多元。
▲市中心自助快餐店2間。生意穩定。時間好。每日生意約八百元。歡迎來電查詢。
▲雲東 96 E44 AVE.。樓上有四房一廳。土庫二房。標準租文。現收租約一千元。叫價12萬九千多元。
▲雲東 ST. CATHERINE 街及49街。29年。新交通方便。正三房一廳。土庫完成三房一廳。現收租一千元。歡迎查詢。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋。傢私。醫藥。
- 代理商業樓宇。柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇
柏文。房屋各種物業
代收租金。經驗豐富
專業水準。手續費廉
歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

寫字樓出租

有兩間辦公室面向奇化街設有地毯及各種設備。包水電費用。光猛又乾淨。才月租 \$325
地址：301-145 號
奇化街請電 687-8899



實事實業燕梳有限公司

文、物業、生意、
意服務。
9。門前巴士站。
萬九千。
區區旺街。日營約五
9機。日營超過750
二、三、四、五、六、

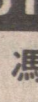
G 黃馨丹



▲近京士威及域多利33×23三睡房，內部翻新。有土庫價11萬五千。

31

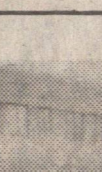
馮 沾



JIM FONG
687-7711 #410

招租

場
已大部份租出
行業生意，
可隨時引看
時至3時



樓棟 - 94 尺，設有
x20 冷及冰凍房。價
478,000。



16 年 28 組 柚文。升降
機。露台。地底停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。

新型用具。

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇・一二八

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄭文錦
公司: 261-8118 住家: 325-3765
直接傳呼: 686-1601
(用國、粵、英語傳呼資訊均可)

▲ 壹東區228呎大城多利 3902
COMMERCIAL三房, 17年新。交通
便捷小學。屋主急售。或合
家有小孩之家庭。開價十萬
餘。

▲ 壹東區。乃街東京士咸 1316
E.24 街。上三房二衛
二廁二廁保養好。交通便
購房易。只售九萬餘。

▲ 壹東區投資及自住良機。乃街
東京士咸。上兩房下兩房。二
廁二廁。樓上現租四百五十
樓下租三百九十。好租客。



三組 豪華 萬元

SGS PNE
間位出
600呎
宜·大

▲西區近海灘。一睡房
宜自住或投資。六萬
餘。



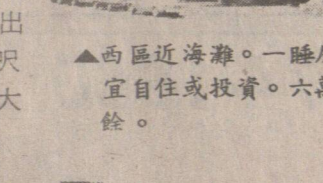
▲喜士定東街旺區果舖日
做約五百元餐售649
書報。有停車場。開價
二萬五。



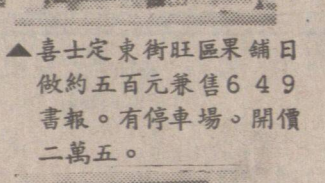
▲兩大睡房插文七年。
新875尺。保養一
流。六萬餘。



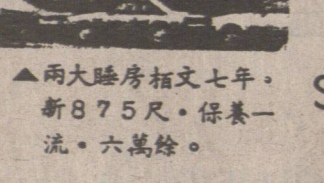
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲喜士定東街角2496 FRANKLIN
三睡房樓下可收租。靜中帶
旺。八萬九。



▲華埠錫街商業樓
翻新年收四萬多。
只開價卅七萬五。勿失良機



▲7239-7247 KINGSWAY,
旺商業舖。四住宅。近
多雷奴年淨收入三萬元
價廿六萬五。



▲1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃磨上層共四睡房。下層可
出租。三套房廁。十二萬餘

	ROYAL LEPAGE 公司：299-1451 THERESA CHENG PETER YUNG 住家： 住家： 420-2074 299-7081	
▲ 溫哥華 2880 OXFORD ST. 近 P N E。樓上三大睡房 土庫兩睡房。1490 平方呎。另土庫 1000 LOT 平方呎 LOT 50x120 現售 \$152,000 ▲ 3253 東16街四睡房。4年全新 1325 平方呎 39x110 現售 \$189,000 ▲ 3285 KITCHENER ST. 13年新。樓上4睡房 1703 平方 呎。土庫2睡房 1588 平方呎 \$184,000。 星期日二至四時開放。 ▲ 2905 ADAMANT ST. VAN.。樓上樓下各一百二十尺 各三睡房。兩浴室。兩月地。近國語及 P N E。11 年新。 ▲ 本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料 7 睡房。綠地廣闊。天窗。厚皮地等等。四千平方 呎 \$269,000。星期六下午二至四時開放。 ▲ KILLARNEY 地區。樓上兩房。完成土庫有兩房。一 流保養。可立即搬入。近巴士站學校。		


438-3501

中文傳呼：680-7332

忠誠服務
免費估價

公司：438-3501
住家：421-8178

▲\$9,000

近乃厘及GRAVELY 334 1/4 屋街角地湖大
全新開張二睡房，有套房，土庫高及新
近新閣二睡房，二十萬七千。
近柏及57街。40年堅固三睡房屋。土
庫完成二睡房單位。價\$97,000

▲\$12,900

庫菲世街角果舖連物業出售。地點適
中。生意旺。每日生意一千元。開價
三十四萬五千。祇買生意亦可。
近柏及BROADWAY 整潔二睡房亦式。祇
售\$12,900

▲\$18,000

50街夾域多利。極準地。3睡房靚屋
減售\$18,000

完成二睡房單位。地點好。有廚房。土庫高
近西長街。地點好。有廚房。土庫高
近唐人街。堅固上下完成二睡房。新
石米。新雙層玻璃窗。祇\$18,000

人始創的「橙士奇新」



外稱，美國加州福尼亞州盛產金山橙，即現在港澳、海峽殖民地、新加坡、菲律賓、泰國、馬來西亞、印尼、香港、台灣、金、山、橙、士、奇、新、這、是、一、種、新、創、始、人、的、奇、蹟、。

金山橙，是美國加州福尼亞州盛產的一種水果，它的歷史，可以追溯到一九一八年，當時，一位名叫「金山」的移民，來到加州，他看到當地盛產的橙子，感到非常新奇，於是，他開始研究，如何將這些橙子，變成一種新的水果，他經過了多年的研究，終於在二〇世紀五十年代，成功地將這些橙子，變成了一種新的水果，這就是「金山橙」。

金山橙，是一種非常新奇的水果，它的味道，既甜又酸，非常可口，而且，它還含有很多的維生素，對人體非常有益，因此，它深受人們的喜愛。

關懷與探究

中國人重關懷，西方人重探究。簡單而自然，西方人對科學的興趣，是為了探究自然，而中國人對科學的興趣，是為了關懷自然。

在科學的領域中，西方人更傾向於探究自然界的奧秘，而中國人更傾向於關懷自然界的和諧。這種不同的文化背景，導致了中西方在科學研究上的不同側重。

（摘自吳森《書海浪花》）

劉金光是十九世紀末，排華高潮時，從廣東來到美國的華人。他是一個非常有才華的人，他在美國期間，曾先後在多個大學任教，他的教學風格，深受學生們的喜愛。

（自然科學）

一九〇三年，劉金光照到美國，他是一個非常有才華的人，他在美國期間，曾先後在多個大學任教，他的教學風格，深受學生們的喜愛。



于右任首創我國火車夜行

七十多年前，我國的火車只在白天行駛，于右任先生，為了方便夜間行車，首創了火車夜行，這項舉措，深受人們的歡迎。

（唐毅撰）

蛇的第三隻眼睛

通常，蛇的第三隻眼睛，位於它的頭部，它的作用，是感知光線的強度，從而幫助蛇在黑暗中活動。

（唐毅撰）

蛇的第三隻眼睛

通常，蛇的第三隻眼睛，位於它的頭部，它的作用，是感知光線的強度，從而幫助蛇在黑暗中活動。

金門橋建築師另有其人

金門橋是一座吊橋，橋身長一千九百零五公尺，橋面寬六十六公尺，橋高一百九十二公尺，橋的兩端，分別連接在金門和加州的半島上。

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

（陳錦輝）

金門橋的建築師，是著名的建築師「約翰·伯倫」，他於一九三三年，開始設計金門橋，並於一九三七年，成功地將金門橋建成。

八達汽車修理中心

擴充營業

車身修理	引擎修理	皮墊修理	水箱修理
★專科 ICBC 工作	★新舊款美、日、歐洲車	★修補椅墊、鋁板座	★清理及修補水箱
★車架拉正、銲接	★TUNEUP、換油	★車頂、車門內皮	
★補油或全車噴油	★換機油、換車胎		
★免費車借用	★大修機頭		

251-9119

HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

機票總匯 代理加航、國泰、日航、聯合、韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

●三藩市 來回215元起	●羅馬 來回249元起
●夏威夷 來回359元起	●賭城 來回199元起
●邁阿密 來回328元起	●紐約 來回328元起
●多倫多 來回299元起	●倫敦 來回619元起

特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊

- ★坎斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

嘉麗美容中心

Viva Kai Beauty Centre & Hair Design

3286 CAMBIE ST. (at 17th Ave.) VANCOUVER, B.C.

875-6300 875-6366

何嘉麗 (Amy Ho) 親自主理

新地址 新裝修 一流服務

髮型設計部 染髮 剪髮 電髮

面部皮膚護理

按摩、漂白及清除黑頭、酒米、粉刺、暗瘡、黑眼圈、眼肚去皺、無痛除痣、雀斑、黑斑、特效美容減肥、鹽液注射、按摩、蜜蠟脫毛、法國熱能倒膜、頸部護理、紋眉、紋上下眼線、電眼睫毛及化妝班、指壓按摩、精打耳孔

代理法國 THALGO, SOTHYS, ELLA BACHE, MARBERT 高級化妝品

營業時間：星期一至三上午九時半至下午六時
星期四、五上午九時半至下午八時
星期六上午九時半至下午五時

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

保證：

- 車身修理
- 工作妥當
- 材料最佳
- 手工最好
- 價錢最惠
- 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司，自新張以來，因嚴格採用歐美最佳材料，及漆油全部工作，均由一流專科技師，於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

一切大小車身修理

辦理一切 ICBC 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街 356號

356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788

快捷車身修理

卑詩省中醫藥學研究會李劉靄貞執筆

肩周炎是一種肩關節囊和肩關節周圍軟組織慢性退化性變化的疾病。它在五六十年代中最常見。又有「五十肩」之稱。不少人因此病嚴重發作，生活不能自理，整個肩關節如向上鎖、結冰、僵硬難動，所以醫學上又稱爲「凍結肩」和「凍肩風」。

肩關節周圍爲足陽明經筋之所過，經筋的功能活動依靠氣血的滲灌氣血而達到濡養之，如起居活動，銜氣不順，廢理虛或勞累之後，汗出當風或夜間貪涼，肩部受涼均可致風寒濕之氣痹阻經絡及其聯繫部分——經筋，使經筋不能發揮約束骨骼，利關節的屈伸作用，當所經過的部分裂痛和轉筋，肩不能舉。

人自天寒時較輕，夜間發痛難忍，不能睡起床後稍事較輕，夜間復發解。

已患肩周炎的病人最好適當參加體育鍛煉，同時配合局部熱敷、醋熏洗、針灸、電療及藥物治療。

中藥治療方面可辨證論治選用宣痹湯、石膏湯、蠲痹湯加減。草藥治療也有良好療效。常用藥物有豆豉羌、尋骨風、針松風、杉楠葉、吳茱萸、刺楸、牛大力等，針松可選肩髃、肩貞、曲池、肩髃、陽陵泉等穴位。

體育鍛煉要注意鍛煉肩關節。方法有：兩肩分別由前向後或由後向前劃圓圈；患手手指觸膝，循序上移達最高點，再慢慢放下，作「爬牆鍛煉」；以及「雙臂展翅」等。

肩關節周圍炎早期以肩疼為主，晚期出現明顯的肩關節功能障礙。急性發作時，多數病人感到肩疼與日俱增；不少病人從肩部酸痛開始，發展到出現肩、頸、肘、前臂等廣泛性串痛症狀；特別是在抬肩舉手、向外動。

健康信箱

我今年七十六歲，解大便好困難，可能是熱氣，服好多藥都無幫助。這是什麼原因呢？

健康信箱： 龍捷蓋了早期梅毒的病症，但，帶來的却是後期永久的不治之症。二是投藥錯誤影響療對生命無危害。但藥不對症，病痛配劑方面，抑或在

時性的病症，但，非也假如，你不其它地區亦有出差，是屬熱性便秘，但，其品質皆差，當熱性便秘去治療，遠不及四川省所盛產之品種優良。

雖然這錯誤的治療，冬蟲夏在中藥

賢欣黃行藥茸參信僑

因引起的。一般常見熱性的便秘，那症狀有：腸胃積熱，氣狀必須具略以下幾個特點：大便干結，診斷的治療，或不論機部滯，氣血虧虛，陰寒凝滯四種類型，數日一行，小兒診斷的亂治療，對你來信講，你「自我診斷」是屬於熱性便秘，口乾，口臭，心益的。你的「便秘」並服了很多涼茶秘，都無濟于事，恐怕黃膩或黃燥，脈滑斷一下，請不要帶數等主症，少則太過馬虎了。

錯誤的「自我診斷」是誤了，服藥自然無效。

可以用冬蟲夏草配人；川杜仲，黑絲子，紋防黨參，冬蟲夏草，巴戟天，淫羊藿，山茱萸，

醫學特輯

藥材 經驗 卅年

冬蟲草

中國參茸行啟

中國參茸行黎鸞祥

地掌握和運用中的理者。給予十五歲以上患病的性血風，是一個醫知識，在這些理論基礎上，歸納、尿系統病變的發要列出疾病的診斷要點，結合患者的臨床症狀，作出正確或近似正確的判斷，然後才能下藥。例如，皮膚出現丘疹，到底是麻疹呢，風疹呢？還是藥疹呢？要正確地診斷和區分必須要同一的「疹」必須要求系統地過醫學診斷學之後，才能作出正確的判斷。不懂得診斷，欺人的做法，血止一般所見的那種，俗良的品種，近代有

前星期向各位熱愛讀者介紹過，川芎的用途，生長環境等，今期將向各位介紹另一味中草藥，各人對其均有深刻的認識，屬於高級名貴的藥材，「冬蟲夏草」之來源，由於它生長環境與其它的草藥大有分別，因為它在冬令生長，在它的部份全部都已經枯黃，只剩下在泥裏的一部份之頭部，仍能生存着，因此像一條蟲的一樣，所以人們就稱它為「冬蟲夏草」，像一般所見的那種，俗良的品種，近代有

鮮甜，倘若患有脾胃虛弱者，消食健胃及流涎弱者，均可用冬蟲夏草加入少量豬瘦肉，煲湯飲之，療效更佳。冬蟲夏草在中草藥之中，屬於最名貴高級劑之一，近來藥之較相宜，不可多吃點，購買冬蟲夏草配入：淮山杞子，闊砂炒，用水飲服，明目養

此聲明。

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS
THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.
803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

本 號 壹

率捷款

滙豐銀行

THE esgard ROOF
屋背面 · 最新款式

- 十五年保養，一日起貨
- 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面，價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES
加封露台

- 最現代化的建設
- 免再花錢維修露台
- 多地方用，並提高屋價



中國紡織品進出口總公司 湖北省分公司

CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH

目錄 INDEX

RAW COTTON 棉花

COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS
棉紗、棉布

Cotton Yarn	棉紗
Ramie/Cotton Yarn	麻棉混紡紗
Pure/Ramie Yarn	字麻紗
Acrylic Yarn	晴綸紗
Vinylon/Cotton Yarn	維棉紗
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗
Pure Polyester Yarn	純滌綸紗
Noil Polyester Yarn	滌棉付牌紗
Cotton Grey Fabrics	胚布
Grey Lawn	本色細紡紗
Grey Poplin	本色府綢
Grey Drill	本色斜紋胚
Grey Corduroy	本色燈芯絨
Grey Bed Sheets	本色床單布
Grey Shirtings	本色低檔布
Grey Acrylic Cloth	本色晴綸布
Grey Flannelette	本色拉絨布
Grey Vinylon Grey Cloth	本色維尼龍布
Trueran White Lawn	棉滌綸漂白布
Trueran Dyed Fabrics	棉滌綸染色布
Trueran Dyed Yarn	棉滌綸印花布
Trueran Printed Fabrics	色織棉布
Cotton Dyed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Fabrics	印花棉布
Cotton Printed Flannelette	印花棉布
Dyed Corduroy	染色燈芯絨
Dyed Poplin	染色府綢
Cotton Dyed Checked Flannelette	色織格紋布

TRUERAN MANUFACTURED GOODS
滌棉織品

T/C Bed Sheets by Set	床單四件套
T/C Bed Sheets	床單
T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單帶枕套
T/C Pillow Cases	枕套

目錄 INDEX

COTTON MANUFACTURED GOODS
棉織品

Cotton Face Towels	毛巾
Cotton Bath Towels	浴巾
Cotton Face Cloths	方巾
Pillow Covers	枕巾
Cotton Tea Towels	茶巾
Cotton Towel Fabrics	毛巾布
Cotton Towing Blankets	毛巾被
Bed Sheets	床單
Cotton Quilt-covers	被套
Table Cloths	柏布
Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單帶枕套
Pillow Cases	枕套
Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Blankets	棉毯
Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Handkerchieves	手帕
Hand Bags	手提袋
Cotton Thread Cones	寶塔線
Cotton Zipper Tapes	拉鍊帶胚
Cotton Thread on Cards	紙掛線
Baby's Napkins	尿布
Cotton Mops	抹布
Cotton Ropes	棉繩
Plain Woven Tea Towels	平織茶布
Cotton Momie Cloths	塵尿布

KNITWEAR 針織品

Cotton Knitwears	全棉針織品
Acrylic Knitwears	晴綸針織品
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	晴綸/棉交織針織品
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C 針織品
T-Shirts	T恤
Singlets	文化衫
Vests	背心
Briefs	三角褲
Pyjamas	睡衣套
Children's Printed T-Shirts/Sets	印花童衫/套裝
Pique Polo Shirts	珠底綢眼衫
Sweaters	衛生衣
Sports Sets	運動套裝
Workers Gloves	勞動手套

中國紡織品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓
8, North Jiangnan Road, Wuhan, China.
Cable: "TEXTILE" WUHAN
Tel.: 562821-2843 561179
Telex: 40106 HBNTC CN

鮮人參口服液 FRESH GINSENG ORAL LIQUID



Oral Liquid

The Jilin Ginseng, well known throughout China and the world, grows well in the "Homeland of Ginseng" - Fusong. During the harvest season, all effective ginseng compositions are extracted from carefully selected top-grade fresh ginseng by modern scientific methods for processing into "Fresh Ginseng Oral liquid", keeping all effective ginseng compositions, with its profound aroma and tasteful flavour. Taking this oral liquid for a long time helps to moisten the skin, beautify the face and regain youthful vitality. It is indeed a modern top-grade tonic.

鮮人參口服液

馳名中外的中國吉林人參主產在人參之鄉的撫松。在人參收穫季節，精選上等鮮人參，用科學手段加工，製成"鮮人參口服液"，保留着鮮人參所具有的各種有效成份，參香濃郁，氣味芬芳。常購本品潤肌膚，美容顏，恢復青春，補五臟，安精神，輕身延年，實為現代高級滋補佳品。



CHINA NATIONAL MEDICINES & HEALTH PRODUCTS IMP. & EXP. CORP., JILIN BRANCH
81 Stalin Street, Changchun, China

Cable: 1202 or "MEHECC" CHANGCHUN Telex: 83007 MHP CN
中國醫葯保健品進出口公司吉林省分公司

中國長春市斯大林大街81號

電掛: 1202或"MEHECC" 長春 電傳: 83007 MHP CN

湖北芝麻

種類: 黑芝麻

白芝麻

黃白芝麻

油用芝麻

特點: 片大純淨

純度率98%以上



中國糧油食品進出口公司湖北省分公司

中國武漢市趙家條三一九號

CHINA NATIONAL CEREALS, OILS & FOODSTUFFS I/E CORP., HUBEI BRANCH
319, ZHAO JIA TIAO WUHAN, CHINA
PHONE: 21353 CABLE: "CEROILFOOD" WUHAN TELEX: 40118 HBCOF CN

河北服裝

HEBEI GARMENTS



擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址: 中國石家庄市機場路8號
Address: No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chuang, China.
Cable: "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex: 26226 CTHBG CN
Tel: 27305

聘請

摘菓仔工錢高
西岸果品公司。需大量摘菓工人。
有公司車接送。如用私家車公司不
時另補助。有意者請電327.3
07或434.7463找李生。

製衣廠請
新時開員 (TITH
STUDY TRAINEE)
姓名、寓有精明數

暑期學生
菓菜店招請男長工
不需經驗。
薪優。有意者請電：
6 8 5 . 4 9 2 9

製衣廠
急請有經驗車衣工
人數名、有意者請到
347 WATER ST.
二樓。

請推點心
數名。有意請到
1132 E. HASTINGS
ST. 面洽。

列治文區請驗女企格。需懂英語。有意請下午二至四時電 277. 8460 潘太。

屋主自賣
東區實淨屋。五房
各樣齊備。開價九
萬五。電話：
四三三。〇三〇八

六房新屋
紅瓦面熱水暖氣意
大利建築師材料上
乘乃央26街 PETER
30 4 3 1 4 3

特別靚屋自賣

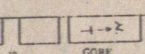
近 3RD EAST & RUPERT 上三房一
雙車房。五年新。保養一流。
價四萬九千元。經紀免佣。請
電 254.3850 或 873.997

仔屋自賣
雙邊四臥月入起二千 6489-91
IMPERIAL ST. BBY. \$235,000
上下層年入 \$15,000 670-72
13TH AVE. \$159,000 327-325

減價房屋出售
▲ LANGARA 學校附近。舊屋
有兩幅地。取價 \$189,900
請電：931-3234 或

花滿堂 合家貳百元。黃世華 合家壹百貳拾元。江林彬 江林彬 蔡桂芳（以上合家各伍拾元）。李偉健 合家肆拾元。李棟 陳瑞端 劉孟棠（以上合家各叁拾元）。蔡培圻 雷國聖 黃錦輝 鄭樹蓮 林文棟 劉孔順 林文思 黃文生 劉章希 劉孔獲 劉衍芬 劉炳燾 劉希平 高天柱 劉球珍 江煥昌 劉祥 劉孔區 雷星

息堂殯儀館
ONG FUNERAL CHAPEL
Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)



願人無短



詩

廣安堂

* 寬大禮堂 * 免費停車

* 棺木山地 * 包辦一切

* 服務週到 * 價錢公道

* 任何宗教儀式不拘

254-7166 (24小時)

現今的世界認真
殘酷，年紀小就
要加入競爭場合中
拚個你死我活，看
看這兩名小娃娃，
雖然只有幾歲大，
但已經要參加選美
了，結果：不用看
誰人頭上戴着冠冕，
只要看看兩人的不
同表情，就自然知
勝誰負了。

看表情
知結果

依然學不會拿筷子。

多名減肥人士用刷牙這個方法來幫助減肥。牙這個方法來幫助減肥，因為每次刷牙牙後，他們也會保持一段時間不吃東西。

另一名男子的錢包裏

肥，每晚六時就上床，因為睡着了她就不會再肚餓吃東西，結果她在十個月早睡行動中，減掉了一百五十磅。

第一名一直學不會自己吃些。

持要用筷子，因為這樣每餐他必然吃得很少，因為他根本很難才夾到一點東西吃，結果他減肥成功，但

一名婦人在家中經常戴着口罩，尤其是當她在廚房的時候，她說這樣自己便不會東吃一些，西吃一些了。

□伊

拒絕穿褲的男人

六年前，他就開始首次穿一件長袍上街，他承認第一次不穿長袍有些兒恐慌，但之後，「沒有人說任何不喜歡，於是我就把長褲全都丟了，專穿長袍。」

力一樣，達到中學時，男孩子計數能力強，但男孩子走迷宮的本事却比女孩子強，而女孩子在小學時，學習數學的需要大，性別的分別令女孩子在數字、閱讀、能力比

叨過女孩子。

永保青春長駐，已不再是科幻小說的幻想，而是科技進步的事實。以下各種方法是現代人想保持青春長駐所做的。

對抗衰老的療養院
歐洲的療養院提供各種整容、再造面容、減肥等等方式。羅馬尼亞一間療養院，還提供一種防老注射，藥中含有一些能改變老必經的化學反應，真正有錢的人，會到瑞士的療養院中注射防老胚胎中提煉的防老藥水，法國的療養院，是摩納哥皇室經常光顧的，那里提供泥漿及海水治療法，女船王奧納西斯，則常到西班牙一間療養院減肥。

先進整容手術
美國人每年有一百萬人次接受整容手術，數

脂肪用食物體態除
一種用食物體態除脂肪用來做身體態除的手術，的確有消除皺紋的功效，也在電腦幫助下，顧客還可預先選擇好顧客後的模樣。

防皺霜——專家認為

電腦是否能提高生產力，實在有待商榷，且看美國麻省理工學院最近進行一項調查研究，發現電腦減低效率，自從一九七八年美國公務員大量使用電腦後，生產力反而減低了百分之十。

節食減肥以女人為多，錯了嗎？
至少在美國並非如此。一項調查

讓現代人在那裏有正常生活，用有秩序的活動使他們的腦筋不停止活躍，實驗證明，老年人在活動中，腦筋得到再次「充電」。

防止生病的各式維他命——減少老年患者病機會。

未來的突破——紐約科學家在實驗室中，已找出一種化學物，能減低老年病症狀，身體造成破綻，華盛頓的科學家則找出一種能延長壽命的賀爾蒙。

□ 計

【上海專電】上海裡參訪團的意大利國防部秘書長皮利諾中將高度評價了這裡的官兵們的精神面貌和軍事訓練。

了中國軍
了窗
隊的口。
上週末
素質。他引用歐洲
一位海軍將領的話
交談。
吳學謙向穆加
來自南美的智利
海軍「埃斯梅拉達
製的船和木製的人
織製的人，要比鐵
貝介紹了當前中國
國內的政治和經濟
形勢。穆加貝介紹
了結束在這裡的
訪問回國，至此

近八年來，吳淞軍港已接待了來自五大洲四十三個國家的一萬一千多名軍政要員，其中包括國家元首、國防部

吳學謙抵津
與津總理會晤

是鐵製的。」

肯定，你們的水兵

木製的，但我可以

前部非洲地區當

南面臨的形勢。吳

學謙重臨，中國政

府和人民支持南非

人民反對種族隔離

和種族歧視的鬥爭

支持前線國家和

長和十二個國家的海軍編隊。駐守在這裡的海軍某部官兵，積極開展與外國友人和軍方人士的交往和技術交流，加強學識。

七日電：津巴韋總理穆加貝今天上午接見了正在這裡訪問的中國國務委員兼外交部部長吳學謙，擴大合作關係，加強兩國友好關係，擴大合作關係。

其他南部非洲各國維護國家主權和領土完整的鬥爭。

雙方還就進一步加強兩國的友好關係，擴大合作關係。

了部隊的自身建設。雙方進行了親切、誠摯和友好的見。

 北京參茸
特價貨品
地道藥材
貨真價實

藥部由廣東省中醫院主治醫師區
免費解答一切有關中藥保健
地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：(604) 684-3563 684-27

	
費用	
2 2 天	\$2795
2 6 天	\$2995
2 4 天	\$2695
2 1 天	\$2695
2 4 天	\$2750
2 0 天	\$2795
2 7 天	\$3195
2 7 天	\$3100
2 2 天	\$3295
2 0 天	\$3350
2 3 天	\$2695
2 5 天	\$2975
比較！	
垂詢	

托主办
务社
程光团

市 行程

、上海、蘇州、
廣州

南京、蘇州
桂林、廣州
黃山)、蘇州

沈陽(包撫順)
、廣州

鞍山、吉林、長
春

北京、無錫、
蘇州

魯木齊、北京
州、廣州

海、蘇州、無錫
北京、廣州

薩、成都、
廣州

都、
廣州

場、昆明、
廣州

州、上海、杭州
北京、廣州

平,有我唱罷,歡迎
簡章備索 或電話

旅行社總社委
 安旅遊服務
 87 年中國旅遊
 遊覽城
 廣州、桂林、杭州
 南京、合肥、杭州
 廣州、北京、無錫
 杭州、南京、杭州
 廣州、桂林、杭州
 西安、北京、廣州
 州、大連、鞍山、
 春、哈爾濱、北京
 州、沈陽、大連
 州、北京、廣州
 州、桂林、北京、南
 京、杭州、廣州
 西、西安、蘭州、烏
 魯木齊、蘇州、上海、杭
 州、桂林、杭州、上
 海、南、烟台、青島、
 西、西安、成都、拉
 薩、(包三峽)、武漢
 州、桂林、昆明、成
 都、(陝)、桂林、廣
 州、桂林、柳州、貴
 陽、武漢(包三峽)
 州、桂林、廈門、福
 州、錫、南京、天津。
 我有一架
 李椅 / 車 [一架
 ce Inc.

發日期		香港、廣州、 無錫、上海
10日	香港、廣州、 無錫、上海	
4日	香港、廣州、 無錫、上海	
15日	香港、廣州、 無錫、上海	
1日	香港、廣州、 無錫、上海	
3日	香港、廣州、 無錫、上海	
3日	香港、廣州、 無錫、上海	
7日	香港、廣州、 無錫、上海	
7日	香港、廣州、 無錫、上海	
4日	香港、廣州、 無錫、上海	
9日	香港、廣州、 無錫、上海	
9日	香港、廣州、 無錫、上海	
16日	香港、廣州、 無錫、上海	

發行	6月
	7月
	7月
	7月2
	8月3
	8月1
	8月1
	9月
	9月1
	9月2
	10月
	10月
參加 兩人	Van-Ch 223

68180685

會記管理
部記管理
本公司精通各類會計、物業管理、大小生意、諮詢、年終大收、費低廉、電話：國粵語。

VANCOUVER
CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注額\$5.00
冷氣開放，免費地下停車場
業地卡羅士卡士設備、輪盤、10張21點拍、番攤

Mandarin Trade Centre
3rd Floor, 611 Main Street
(& Keefer) Vancouver, B.C.
五月廿六、廿七、廿八日
(星期二、三、四)
Montessori Soc. #61252
五月廿九、三十、卅一日
(星期五、六、日)
Cliff Ave. United Food Club #61251

Chateau Granville Hotel
1100 Granville St. Vancouver, B.C.
五月廿九、三十、卅一日
(星期五、六、日)
Jubilee Children's Centre
下午六時至凌晨二時

下期 賭城之夜 將於
六月二至七日(星期二至日)
Mandarin Trade Centre
六月十至十八日(星期五至四)
Chateau Granville Hotel
詳情請電：253-4263，24小時
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦CASINO

CASINO



輪 盤

21 點 投 注 \$ 5

今晚 6 時

HOLIDAY INN

711 W. BROADWAY

(由 Heather St 入口)

五月卅一日及六月一日 (星期日及星期一)

Carousel Theatre

五月廿九。卅日。星期五及六日

Royal 87 Tourist Association

GREAT CANADIAN
CASINO

FUTURE INFO 291 WINS

請電：253-0013

列治文

新唐人街

SAVE-ON-FOODS 隔鄰

服務大眾

出租電話：

270-1507

[illegible]

慶賀林思齊先生榮獲 卑詩大學名譽法學博士

華人之光

暨溫哥華中華文化中心
林思齊禮堂命名典禮

溫哥華香港商會
中華會館
中華文化中心
溫哥華中華盆景協會
加西中國藝術總會
溫哥華華埠中文圖書館
中僑互助會
中文報業聯營公司
加拿大信託銀業華埠分行
韋氏遊艇維修中心
中華特價中心
華埠獅子會
大漢公報
威信燕梳公司伍澤濂
威信會計師樓林健祥
漢宮酒樓機構
鐵城崇義總會
恩平總會館
鄭榮陽總堂
富里沙河區商會
林西河總堂九牧公所
華隆公司鄧敬慎鄧劍英
新華(加拿大)公司蔡繼有
逢利肉舖
黎紹聰
蕭漢烈
唐穎坡
林欣
江河
梁偉洪
李建鴻
史濟芳
梁抱偉
葉衍芳
歐陽亦凡
莫如江
張約翰
竹景煥
崔越常
吳超倫
余國定
關志信
蘇成坤
鄭燭光
簡建平
楊國榮
廖盛炤
霍鑄安
李美度
李仁
黃覺鐘
林沾
林其慶
馬清石
余宏榮夫婦
方勵強夫婦
蔣北扶夫婦
周標夫婦
蔣博雲夫婦
梁魁華夫婦
李奕林夫婦
簡業存

同敬賀
(排名不分先後)